



**Personal Data Processing Statement**

**Penyata Pemprosesan Data Peribadi**

个人资料处理声明



# Personal Data Processing Statement

In line with Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA)'s compliance to Personal Data Protection Act 2010 (the "Act"), Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) has put in place this Personal Data Processing Statement ("PDPS"). This PDPS sets out the policies and procedures of the Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) with regard to your personal data and your consent to the usage and processing of your personal data for purposes below.

Basically, the "Personal Data" means your name, age, gender, date of birth, address, email address, telephone number, photograph, opinions, comments, information and such other personal information or your views/opinions that are, have been and may be collected, compiled, processed and maintained with Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) from time to time.

## 1. Collecting and Processing of Personal Data

1.1 Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) will obtain your Personal Data when you provide your Personal Data to Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) in any way or manner including pursuant to any, registration and/or inquiries made with the Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA). Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) will also receive and store your Personal Data when you enter Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA)'s social networking site.

## 2. Purposes of Processing

2.1 Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) may process and analyse your Personal Data either individually or collectively with other individuals to process your application/form, to communicate with you, for administrative purposes, to notify you of any changes to our services and facilities which may affect you.

2.2 Provision of your Personal Data for the purposes listed above is voluntary and optional. However, failure to provide the requested Personal Data or any limitation against Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) to process your Personal Data may result in Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) being unable to process the relevant application form and to provide all or part(s) of the facilities and/or services as described above.

## 3. Disclosure to Third Parties

3.1 For purposes as described herein and to facilitate the provision of the various services to you, Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) will only transfer your Personal Data to the following parties:-

- (a) The Ministry of Education, Malaysia;
- (b) The Ministry of Education, Republic of Singapore;
- (c) University of Cambridge International Examination;
- (d) United Chinese School Committees' Association of Malaysia (Dong Zong);
- (e) Any person under a duty of confidentiality to Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA);
- (f) Your immediate family members and/or emergency contact person as maybe notified to Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) from time to time.

3.2 Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) may also share your Personal Data where required by law or where disclosure is necessary to comply with applicable laws, legal processes or queries from the relevant authorities.

## 4. Rights to Limit Processing

You may submit a request in writing to Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) at  
*Lot No.18274, Jalan Simpang Pulai, Pengkalan, 31500 Lahat, Perak, Malaysia.* (the "Address") if you :-

- (a) do not wish to receive any services communication from Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA); or
- (b) wish to change the manner in which Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) is permitted to process your Personal Data.

## 5. Access to Personal Data

5.1 You may request to access to and/or make any correction to your Personal Data by submitting a request in writing to Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) at the Address as above.

5.2 Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) has the right to:-

- (a) refuse your request to access and/or make any correction to your Personal Data in the manner provided in the Act, such as where expense of providing access to you is disproportionate to the risks to your privacy, or where the rights of others may also be violated, amongst other reasons;
- (b) refuse your request to access and/or make any correction to your Personal Data as permitted under the Act, including where your Personal Data is being processed by Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) in order to discharge regulatory functions and providing you access and/or the right to make any correction to your Personal Data is likely to prejudice proper discharge of those functions by Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA).

5.3 Notwithstanding that access is granted to you or any correction/updating of your Personal Data is performed, this PDPS shall remain valid and effective at all times.

## Notes:

- (1) Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) reserves the right to revise this PDPS from time to time due to changes in applicable laws and regulations and you shall be deemed to have agreed to such revision(s) if you continue your relationship with the Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) without any objection.
- (2) In case of discrepancies between the English version and other versions of this PDPS, the English version shall apply and prevail.

**View our digital version of our PDPS at : [www.poilam.edu.my](http://www.poilam.edu.my)**



# Penyata Pemprosesan Data Peribadi

Selaras dengan pematuhan Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) untuk Akta Perlindungan Data Peribadi 2010 ("Akta"), Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) telah menguatkuasakan Penyata Pemprosesan Data Peribadi ("PPDP"). PPDP menetapkan dasar-dasar dan prosedur Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) berkenaan dengan data peribadi anda dan persetujuan anda dalam penggunaan dan pemprosesan data peribadi anda untuk tujuan-tujuan di bawah.

Pada asasnya, "Data Peribadi" ertinya nama, umur, jantina, tarikh lahir, alamat, alamat e-mel, nombor telefon, foto, pendapat, komen, maklumat dan apa-apa maklumat peribadi atau pandangan / pendapat anda yang telah dan mungkin dikumpul, disusun, diproses dan dikekalkan dengan Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) dari semasa ke semasa.

## 1. Mengumpul dan Memproses Data Peribadi

1.1 Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) akan memperoleh Data Peribadi anda apabila anda memberi Data Peribadi anda kepada Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) dalam apa-apa jua cara atau bentuk termasuk yang berhubungan dengan mana-mana, pendaftaran dan/atau pertanyaan dibuat dengan Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA). Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) juga akan menerima dan menyimpan Data Peribadi anda apabila anda memasuki laman web rangkaian sosial Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA).

## 2. Tujuan Pemprosesan

2.1 Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) boleh memproses dan menganalisis Data Peribadi anda sama ada secara individu atau kolektif dengan individu-individu lain untuk memproses permohonan/borang anda, untuk berkomunikasi dengan anda, untuk tujuan pentadbiran, untuk memaklumkan apa-apa perubahan pada perkhidmatan, dan kemudahan yang boleh mempengaruhi anda.

2.2 Pemberian Data Peribadi anda untuk tujuan-tujuan yang disenaraikan di atas adalah secara sukarela dan tanpa paksaan. Walau bagaimanapun, kegagalan anda untuk memberi Data Peribadi yang diminta atau apa-apa sekatan terhadap Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) untuk memproses Data Peribadi anda boleh mengakibatkan Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) tidak dapat memproses borang permohonan berkenaan dan tidak dapat menawarkan semua atau sebahagian, kemudahan dan/atau perkhidmatan yang dinyatakan di atas.

## 3. Pendedahan kepada Pihak Ketiga

3.1 Bagi tujuan yang dinyatakan di sini dan untuk memudahkan penyediaan pelbagai perkhidmatan kepada anda, Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) akan pindah Data Peribadi anda ke pihak seperti:-

- Kementerian Pendidikan Malaysia;
- The Ministry of Education, Republic of Singapore;
- University of Cambridge International Examinations;
- United Chinese School Committees' Association of Malaysia (Dong Zong);
- Mana-mana orang di bawah kewajipan sulit kepada Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA);
- Ahli-ahli keluarga terdekat anda dan/atau orang yang dihubungi ketika kecemasan sebagaimana yang dimaklumkan kepada Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) dari semasa ke semasa.

3.2 Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) juga mungkin berkongsi Data Peribadi anda jika diwajibkan oleh undang-undang atau jika pendedahan adalah perlu untuk mematuhi undang-undang, proses undang-undang atau pertanyaan daripada pihak berkuasa yang berkaitan.

## 4. Kuasa untuk Mengehadkan Pemprosesan

Anda boleh mengemukakan permintaan secara bertulis kepada Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) di Lot No.18274, Jalan Simpang Pulai, Pengkalan, 31500 Lahat, Perak, Malaysia. ("Alamat") sekiranya anda:-

- tidak ingin menerima apa-apa komunikasi perkhidmatan daripada Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA); atau
- ingin mengubah cara Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) dibenarkan untuk memproses Data Peribadi anda.

## 5. Akses kepada Data Peribadi

5.1 Anda boleh memohon akses kepada dan/atau membuat sebarang pembetulan terhadap Data Peribadi anda dengan mengemukakan permohonan secara bertulis kepada Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) di Alamat seperti di atas.

5.2 Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) mempunyai hak untuk:-

menolak permintaan anda untuk mengakses dan/atau membuat sebarang pembetulan terhadap Data Peribadi anda mengikut cara yang dinyatakan dalam Akta, seperti perbelanjaan untuk menyediakan kemudahan ini kepada anda tidak setimpal dengan risiko kepada privasi anda atau di mana hak-hak pihak lain juga terganggu, antara sebab-sebab lain;

menolak permintaan anda untuk mengakses dan/atau membuat sebarang pembetulan terhadap Data Peribadi anda seperti yang dibenarkan di bawah Akta ini, termasuk di mana Data Peribadi anda sedang diproses oleh Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) dalam usaha untuk melaksanakan fungsi pengawalseliaan dan menyediakan akses kepada anda dan/atau hak untuk membuat sebarang pembetulan terhadap Data Peribadi anda yang mungkin akan memprejudiskan pelaksanaan fungsi-fungsi tersebut oleh Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA).

5.3 Walaupun akses diberikan kepada anda atau sebarang pembetulan/pengemaskinian Data Peribadi anda, PPDP ini adalah tetap sah dan berkuatkuasa pada setiap masa.

### Nota:

- Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) berhak untuk menyemak semula PPDP ini dari semasa ke samasa disebabkan oleh perubahan undang-undang dan peraturan-peraturan dan anda dianggap telah bersetuju untuk perubahan itu jika anda meneruskan perhubungan anda dengan Sekolah Menengah Poi Lam (SUWA) tanpa sebarang bantahan.
- Sekiranya berlaku percanggahan antara versi Bahasa Inggeris dan versi lain untuk PPDP, versi Bahasa Inggeris akan dirujuk dan diguna pakai.

Sila rujuk versi digital di laman web kita : [www.poilam.edu.my](http://www.poilam.edu.my)



## 个人资料处理声明

《个人资料处理声明》(PDPS)乃由培南独立中学按照“个人资料保护法2010”(以下简称“法令”)所编制。针对您的个人资料以及您同意个人资料作为以下目的之使用和处理,培南独立中学在此声明中列明了相关政策和程序。

基本上,“个人资料”所指的是您的姓名、年龄、性别、出生日期、地址、电邮地址、电话号码、照片、意见、评论以及其他个人资料或个人见解/意见。这些资料已经或将会被培南独立中学收集、整理、处理并且不定期进行维护。

### 1. 个人资料收集和处理

1.1 一旦您透过任何方式向培南独立中学提供您的个人资料,培南独立中学将会获取您的个人资料,其中包括根据您向培南独立中学所作的报名及/或资讯查询。当您浏览培南独立中学的社群网站时,培南独立中学也将会接收并储存您的个人资料。

### 2. 处理的目的

2.1 培南独立中学将会为了某些目的以单独或集体的方式来处理和分析您的个人资料,其中包括处理您的申请/表格、为行政目的与您联系、通知您任何与您相关的服务与设施。

2.2 提供您的个人资料作为以上第2.1条所述之用途属于自愿性及非强制性行为。然而,若您不能完整提供个人资料或限制培南独立中学处理您的个人资料,将可能导致培南独立中学无法处理有关申请表格及无法继续为您提供全部或部分上述服务/设施。

### 3. 向第三方公开

3.1 基于本文所述之目的,同时为了方便向您提供各种服务,培南独立中学可共享及/或转让您的个人资料予以下各方:-

- (a) 马来西亚教育局;
- (b) 新加坡教育局;
- (c) 剑桥大学国际考试委员会;
- (d) 马来西亚华校董事联合会总会(董总);
- (e) 培南独立中学任何有保密责任的人;
- (f) 培南独立中学不定期被告知的您的直属家人及/或紧急联络人

3.2 培南独立中学也可能在法律制度的要求下,或在必须遵守适用法律、司法程序或有关当局提出查询的情况下共享您的个人资料。

### 4. 限制处理的权益

4.1 如果您:

- (a) 不希望接收培南独立中学的任何服务资讯;或
- (b) 希望培南独立中学根据您的批准的方式处理您的个人资料,您可提交一份书面要求至以下地址:  
*Lot No.18274, Jalan Simpang Pulai, Pengkalan, 31500 Lahat, Perak, Malaysia.*

### 5. 个人资料的存取及修正

5.1 您可以提交一份书面要求至以上地址,以要求培南独立中学存取及/或修正任何您的个人资料。

5.2 关于存取及/或修正您的个人资料,培南独立中学有权利:-

- (a)在法令规定的方式下拒绝您提出存取及/或修正任何您的个人资料的要求,其中原因包括当提供权益给您的代价与您的隐私所遭遇的风险不成比例,或当他人的权益也可能同时被侵犯时;
- (b)在法令的允许下拒绝您提出存取及/或修正任何您的个人资料的要求,其中原因包括当培南独立中学正在处理您的个人资料以便履行监管职能,以及提供您存取及/或修正您的个人资料的权益有可能损害培南独立中学正当履行该等职能。

5.3 尽管您被授予存取或进行任何修正/更新您的个人资料的权限,但是《个人资料处理声明》的政策和程序依然有效并且一直生效。

### 注:

- (1)培南独立中学保有就法律和法规的变更而对《个人资料处理声明》作出修订的权利。如果您与培南独立中学继续保持关系,您应被视为已无异议地同意这样的修订。
- (2)若《个人资料处理声明》的英文版本和其他版本有翻译偏差,则应以英文版本适用为准。

请浏览我们的网址 : [www.poilam.edu.my](http://www.poilam.edu.my)